

УГОДА  
МІЖ  
УРЯДОМ УКРАЇНИ  
ТА  
УРЯДОМ КАНАДИ  
ПРО СПРИЯННЯ ТА ЗАХИСТ ІНВЕСТИЦІЙ

Уряд України та Уряд Канади, які тут та надалі іменуються "Договірні Сторони"

Усвідомлюючи, що сприяння та захист інвестицій інвесторів однієї Договірної Сторони на території іншої Договірної Сторони буде сприяти стимулюванню ділової ініціативи та розвитку економічного співробітництва між ними,

Домовились про наступне:

## СТАТТЯ І

### Визначення

Для цілей цієї Угоди:

(а) "підприємство" означає:

(i) будь-яку структуру, засновану або організовану відповідно до діючого законодавства, як прибуткове або неприбуткове, приватне або державне підприємство, включаючи будь-яку корпорацію, траст, товариство, одноосібну власність, спільне підприємство та іншу асоціацію; та

(ii) будь-які філії підприємств, згаданих вище;

(б) "існуючий захід" означає захід, що існує на час набуття чинності Угодою;

(в) "фінансовий сервіс" означає фінансову послугу, включаючи страхування, та сервіс, пов'язаний або супутній фінансовій послугі;

(г) "фінансова установа" означає будь-яке фінансове посередницьке або інше підприємство, що уповноважене займатися бізнесом, та діяльність якого регулюється чи керується фінансовою установою згідно з законами Договірної Сторони, на території якої воно розміщено;

- (д) "права інтелектуальної власності" означає авторські та пов'язані з ними права, права на торговельний знак, патентні права, авторські права на інтегральні напівпровідникові схеми, права на торговельні таємниці, права тих, що займаються селекцією рослин, право на розробку географічних карт та права на промислове проектування;
- (е) "інвестиції" означає будь-який вид активів, що належить або контролюється безпосередньо, або через інвестора третьої держави, інвестором однієї з Договірних Сторін на території іншої Договірної Сторони відповідно до законів останньої та, зокрема, але не виключно, складає:
- (i) рухоме та нерухоме майно як і будь-які споріднені майнові права, такі як іпотеки, заставні, утримання по закладу;
  - (ii) акції, цінні папери, облігації та боргові зобов'язання, чи будь-яку іншу форму участі в компанії, підприємстві, або спільному підприємстві;
  - (iii) гроші, грошові вимоги і вимоги до виконання зобов'язань по контракту, що має фінансову цінність;
  - (iv) репутація;
  - (v) права інтелектуальної власності;
  - (vi) права, надані згідно з законом або за контрактом,

що передбачають будь-яку економічну та комерційну діяльність, включаючи будь-які права на пошук, розробку, видобуток, експлуатацію природних ресурсів.

але не означає нерухоме майно або іншу матеріальну чи нематеріальну власність, придбання якої здійснюється не для отримання економічного прибутку чи інших підприємницьких цілей.

Будь-яка зміна форми інвестиції не впливає на її характер як інвестиції.

(є) "інвестор" означає

стосовно України:

- (i) будь-яку фізичну особу, що має громадянство, або постійно проживає в Україні відповідно до її законів, або;
- (ii) будь-яку організацію, засновану або належним чином створену згідно з діючим законодавством України,

що здійснює інвестиції на території Канади та не має громадянства Канади;

стосовно Канади:

- (i) будь-яку фізичну особу, що має громадянство або постійно проживає в Канаді відповідно до її законів, або
- (ii) будь-яку організацію, засновану або належним чином створену згідно з діючим законодавством Канади,

що здійснює інвестиції на території України;

- (ж) "заходи" означає будь-який закон, правило, процедуру, вимогу або діючу практику;
- (з) "доходи" означає всі суми, отримані внаслідок інвестицій та, зокрема, але не виключно, охоплює прибутки, відсотки, приріст капіталу, дивіденди, роялті та плату за послуги або інші поточні доходи.
- (і) "державне підприємство" означає підприємство, що знаходиться в державній власності або контролюється державою шляхом участі держави у власності.
- (й) "територія" означає
  - (i) відносно України, територію України, а також морські райони, морське дно та підґрунтя, що прилягають до зовнішніх територіальних вод, над якими Україна здійснює контроль у відповідності з

міжнародним правом, суверенними правами з метою розробки та експлуатації природних ресурсів таких регіонів;

- (ii) відносно Канади, територію Канади, а також морські райони, морське дно та підґрунтя, що прилягають до зовнішніх територіальних вод, над якими Канада здійснює контроль у відповідності з міжнародним правом, суверенними правами з метою розробки та експлуатації природних ресурсів таких регіонів;

## СТАТТЯ II

### Встановлення, здійснення та захист інвестицій

- (1) Кожна Договірна Сторона створюватиме сприятливі умови інвесторам іншої Договірної Сторони для здійснення інвестицій на її території.
- (2) Кожна Договірна Сторона забезпечуватиме по відношенню до інвестицій та доходів інвесторів іншої Договірної Сторони:
  - (a) справедливе та адекватне відношення у відповідності з принципами міжнародного права, та
  - (б) повний захист та безпеку.
- (3) Кожна Договірна Сторона дозволить створення нового підприємства або повне чи часткове придбання вже існуючого підприємства інвестором, або

потенційним інвестором іншої Договірної Сторони на умовах, що є не менш сприятливими ніж

ті, які, в аналогічній ситуації, дозволяють таке придбання або створення:

- (a) своїм власним або потенційними інвесторам, або
  - (б) теперішнім або потенційним інвесторами будь-якої третьої держави.
- (4) (a) Рішення будь-якої Договірної Сторони згідно зі заходами, які не суперечать цій Угоді, про надання чи ненадання дозволу на придбання не є предметом умов Статей 13 або 15 цієї Угоди.
- (б) Рішення однієї з Договірних Сторін про заборону створення нового підприємства або повного чи часткового придбання вже існуючого підприємства інвесторами або потенційними інвесторами не є предметом умов Статті 13 цієї Угоди.

### СТАТТЯ III

#### Режим найбільшого сприяння (РНС) після його встановлення та виключення з РНС

- (1) Кожна Договірна Сторона надаватиме інвестиціям або доходам інвесторів іншої Договірної Сторони режим, що є не менш сприятливим ніж той, що за аналогічних умов надається інвестиціям або доходам інвестицій будь-якої третьої держави.
- (2) Кожна Договірна Сторона надаватиме інвесторам іншої Договірної

Сторони по відношенню до управління, застосування, користування або відчуження їх інвестицій чи доходів режим, що є не менш сприятливим ніж той, що за аналогічних умов надається інвесторам будь-якої третьої держави.

(3) Підпункт (3) (б) Статті 2 та параграфи (1) та (2) цієї Статті не застосовуються до режиму Договірної Сторони, що є наслідком існуючих чи майбутніх дво- або багатосторонніх угод:

- (а) створення, зміцнення або розширення зони вільної торгівлі чи митного союзу;
- (б) переговорів в рамках ГАТТ або її правонаступника та лібералізації торгівлі послугами; або
- (в) по відношенню до:
  - (i) авіації;
  - (ii) телекомунікаційної транспортної сітки або телекомунікаційних транспортних послуг;
  - (iii) рибного лову;
  - (iv) морських справ, включаючи рятування; або
  - (v) фінансових послуг.



## СТАТТЯ IV

### Національний режим після його встановлення та виключення з національного режиму

- (1) Кожна Договірна Сторона надаватиме інвестиціям або доходам інвесторів іншої Договірної Сторони, режим, що є не менш сприятливим ніж той, що за аналогічних умов, надається інвестиціям або доходам її власних інвесторів по відношенню до розширення, управління, керування, відчуження і продажу або розміщення інвестицій.
- (2) Підпункт (3) (a) Статті II, параграф (1) цієї Статті та параграфи (1) і (2) Статті V не застосовуються до:
- (a) (i) будь-яких існуючих неспіввідносних заходів, які продовжують діяти на території Договірної Сторони; та
  - (ii) будь-якого заходу, який продовжує діяти або є прийнятий після дати набуття чинності цією Угодою під час продажу або відчуження державної частки та активів існуючого державного підприємства, або існуючої державної структури, що забороняє або накладає обмеження на власність стосовно таких цінних паперів чи активів, або встановлює вимог громадянства до управління на вищому рівні або членів ради директорів;
  - (б) продовження або термінове поновлення неспіввідносних заходів відповідно до параграфу (a);
  - (в) поправки до будь-якого неспіввідносного заходу, зазначеного в

підпараграфі (а), в тій мірі, в якій поправка не зменшує відповідність змісту заходу стосовно зобов'язань по відношенню до його попереднього стану, що існував безпосередньо перед введенням поправки.

- (г) право кожної Договірної Сторони робити або зберігати виключення для певних секторів або випадків, зазначених у Додатку до цієї Угоди.

## СТАТТЯ V

### Інші заходи

- (1) (а) Договірна Сторона не може вимагати, щоб підприємство з інвестицією іншої Договірної Сторони, згідно з цією Угодою, приймало на вищі керівні посади лише осіб будь-якого громадянства.
  - (б) Договірна Сторона може вимагати, щоб більшість Ради Директорів або іншого комітету підприємства з інвестицією, згідно з цією Угодою, складалась з осіб певного громадянства, або резидентів на території Договірної Сторони, за умови, що така вимога матеріально не заважає можливості інвестора здійснювати контроль над своєю інвестицією.
- (2) Жодна Договірна Сторона не може примушувати до виконання нижчезазначених вимог, пов'язаних з дозволом на створення або придбання інвестицій, або запроваджувати будь-які із наступних вимог у зв'язку з подальшим управлінням цією інвестицією:

- (а) експортувати певну кількість або частину товарів;
- (б) досягати певного рівня або частини від внутрішнього обсягу;
- (в) купувати, використовувати або надавати перевагу товарам, що вироблені або послугам, що надані на її території, або закуповувати товари чи послуги будь-яких осіб на її території;
- (г) будь-яким чином пов'язувати обсяг або вартість імпорту до обсягу, або вартості експорту чи до розміру зовнішніх надходжень, пов'язаних з такою інвестицією; або
- (д) передавати технологію, виробничий процес або іншу інтелектуальну власність, що має цінність, особі на її території, що не має відношення до особи-передавача, за винятком випадків, коли вимога, або зобов'язання або дії вчинено внаслідок постанови суду, адміністративного трибуналу, органів по вирішенню спорів з метою компенсації по скаргах про порушення законів конкуренції, дії якого не суперечать іншим положенням цієї Угоди.

(3) Кожна Договірна Сторона у відповідності з її чинним законодавством та міграційною політикою надаватимуть право тимчасового в'їзду громадянам іншої Договірної Сторони, які зайняті на підприємстві, та які бажають надати послуги цьому підприємству або філіям чи дочірнім підприємствам у відповідності з їх керівними або виконавчими повноваженнями.

## СТАТТЯ VI

### Різнi винятки

- (1) (a) В тому, що стосується прав на інтелектуальну власність, Договірна Сторона може відмінити Статтю (3) та (4) таким чином, що це буде сумісним з Заключним Актом Здійснення Уругвайського Раунду Багатосторонніх Торговельних Переговорів 15 квітня 1994 р. в Марракеші.
  - (б) положення Статті VIII не застосовуються до впровадження обов'язкових ліцензій, що надаються у зв'язку з правами інтелектуальної власності, або скасування, обмеження чи встановлення прав інтелектуальної власності в тій мірі, щоб такі впровадження, скасування, обмеження або встановлення були сумісні із Заключним Актом Здійснення Уругвайського Раунду Багатосторонніх Торговельних Переговорів 15 квітня 1994 р.
- (2) Положення Статей II, III, IV та V цієї Угоди не застосовуються до:
- (a) постачань урядовими або державними підприємствами;
  - (б) субсидій або виплат, що надаються урядовими або державними підприємствами, включаючи державні позики, гарантії та страховки;
  - (в) будь-яких заходів, що відмовляють інвесторам іншої Договірної Сторони та їх інвестиціям у будь-яких правах чи преференціях, передбачених для корінних жителів Канади; або

(г) поточних або майбутніх іноземних програм допомоги з метою сприяння економічному розвитку чи за двосторонньою угодою, чи згідно з багатосторонньою домовленістю або угодою, таких як Угода ОЕСР про Експортні Кредити.

(3) Положення цієї Угоди не застосовуються до інвестицій в індустрію культури Канади. "Індустрія культури" означає фізичні особи чи підприємства, залучені до будь-яких з нижченаведених видів діяльності:

- (а) видання, розповсюдження чи продаж книг, журналів, періодичних видань або газет, надрукованих, чи у машинно читній формі, але не включаючи тільки саме друкування чи набір вищезгаданого;
- (б) виробництво, розповсюдження, продаж або показ фільмів чи відео записів;
- (в) виробництво, розповсюдження, продаж або показ аудіо чи відео записів музики;
- (г) видання, розповсюдження, продаж або показ музики, надрукованої, чи у машинно читній формі; або
- (д) радіозв'язок, передачі якого, передбачені для безпосереднього прийому громадськістю, а також усіма радіо, телевізійними чи кабельними трансляючими засобами та усіма супутниковими програмами та мережами трансляційних послуг.

## СТАТТЯ VII

### Компенсація збитків

Інвесторам однієї Договірної Сторони, що зазнають збитків за обставин, що на їх інвестиції або доходи на території іншої Договірної Сторони вплинули збройний конфлікт, надзвичайний стан або стихійне лихо на тій території, надаватиметься з боку останньої Договірної Сторони режим, що стосується відшкодування, відновлення, компенсації або інших розрахунків, не менш сприятливий ніж той, що вона надає своїм власним інвесторам або інвесторам будь-якої третьої Держави.

## СТАТТЯ VIII

### Перекази фондів

(1) Інвестиції або доходи інвесторів кожної Договірної Сторони не можуть бути націоналізовані, експропрійовані або піддані заходам, рівнозначним націоналізації або експропріації (тут і надалі іменуються "експропріація") на території іншої Договірної Сторони, за винятком випадків здійснених для публічних цілей, передбачених чинним законодавством на недискримінаційній основі та за умови швидкої, адекватної та ефективної компенсації. Така компенсація має відповідати дійсній вартості інвестиції або доходу, експропрійованих безпосередньо перед експропріацією, або у той час, коли про це стало загально відомо, в разі, якщо про це стало відомо раніше, і має сплачуватись з моменту експропріації, включаючи з процентом по нормальному комерційному курсу, така компенсація має бути зроблена без затримки, ефективно реалізуватися та вільно переводитися.

(2) Інвестор, на якого це вплинуло, матиме право, згідно з законодавством Договірної Сторони, що проводить експропріацію, швидко перевірити

юридичними або іншими незалежними органами тієї Договірної Сторони свій випадок та оцінку своєї інвестиції або прибутків згідно з принципами, викладеними у цій Статті.

## СТАТТЯ ІХ

### Перекази фондів

(1) Кожна Договірна Сторона гарантуватиме інвестору іншої Договірної Сторони необмежені перекази інвестицій або доходів. Без обмеження для вищезгаданого, кожна Договірна Сторона, також гарантуватиме необмежений переказ:

(а) фондів в порядку сплати позик, пов'язаних з інвестицією;

(б) виплат від повної або часткової ліквідації будь-якої інвестиції;

(в) заробітної платні або винагород, нарахованих громадянину однієї Договірної Сторони, який має дозвіл на працю, у зв'язку з інвестицією на території іншої Договірної Сторони;

(г) будь-яку компенсацію, що належить інвестору на підставі Статті VII чи VIII цієї Угоди.

(2) Перекази здійснюватимуться без затримки у конвертованій валюті, у якій початково було інвестовано капітал, або у будь-якій іншій конвертованій валюті за домовленістю між інвестором та іншою причетною Договірною Стороною. У випадку, коли інше не обумовлено інвестором, перекази мають бути здійснені за обмінним курсом, що застосовується на день переказу.

(3) Незалежно від умов параграфів (1) та (2), Договірна Сторона може запобігти переказу за умови рівноправного, недискримінаційного та справедливого застосування її законів в зв'язку з тим, що стосується:

(а) банкрутства, неплатіжеспроможності або захисту прав кредиторів;

(б) випуску, торгівлі чи розміщення цінних паперів;

(в) кримінальних або карних порушень;

(г) звітів про перекази валюти або інших грошових монетарних засобів; або

(д) гарантії компенсації в порядку судовиконання;

(4) Жодна з Договірних Сторін не може вимагати переказу від своїх інвесторів, або ставити своїх інвесторів у не вигідне становище тому, що вони не здійснили переказ доходів, які відносяться до інвестицій на території іншої Договірної Сторони.

(5) Пункт 4 не може тлумачитись з метою перешкодження накладення будь-якого заходу Договірною Стороною шляхом неупередженого, недискримінаційного, справедливого застосування її законів, пов'язаних з цими питаннями, як визначено у підпараграфах (а) - (е) параграфу (3).